

אל: ועדת המכרזים

**הנדון: חוות דעת מקצועית במסגרת כוונה להתקשר עם ספק יחיד/ ספק חוץ**

הבקשה מסתמכת על תקנה  (29)3 /  (31)3 (סמן את התקנה המתאימה) לתקנות חובת מכרזים ועל הוראות תכ"ס מס' 7.8.1 ו-7.8.2.

**תיאור מהות ההתקשרות (רקע ופירוט התכונות של הטובין/השירות/העבודה)**

עו"ד ומשפטנים עולים לצורך קבלת רישיון עו"ד בארץ נדרשים להיבחן ב- 9 בחינות ב"דיני מדינת ישראל" (דמ"י), כולל מבחן ידע בעברית. העולים נבחנים ע"י לשכת עו"ד ב-2 מועדים בשנה.

החל ממועד ינואר 2016 לשכת עו"ד הודיעה לעולים שעליהם לשלם 500 ₪ עבור תרגום של תשובות לכל מבחן.

העולים חששו מהעלויות הגבוהות ולא כתבו תשובות בשפת האם שלהם. על מנת למנוע פגיעה בעולים, אגף א' תעסוקה במשרד העלייה והקליטה החל להתקשרות עם לשכת עו"ד בישראל כספק יחיד לצורך מימון תרגום תשובות העולים לבחינות ב"דיני מדינת ישראל".

אגף א' תעסוקה ימשיך לפעול על מנת לממן תרגום תשובות של לשכת עו"ד בדיני מדינת ישראל.

**נימוקים כי הספק הוא ספק יחיד**

בשל אחראיות של לשכת עורכי דין על רישוי עורכי דין בוגרי חו"ל בישראל, לא ניתן להעביר את המבחנים לאף גורם חיצוני פרט ללשכה. לשכת עורכי הדין היא הספק היחיד למתן שירותים אלה, בשל הצורך לשמור על טהור הבחינות, מה שמונע אפשרות להעביר את הבחינות לספקים חיצוניים. לשכת עורכי הדין אחראית לבחינות ומבצעת אותן מכוח חוק ועל כן אינה יכולה לאפשר התקשרות ישירה של המשרד עם צד שלישי והוצאת הבחינות מידי הלשכה לצורך תרגומן.

עלות תרגום מחברת 1 בשפה זרה - 500 ₪

עלות תרגום מחברת 1 באנגלית - 200 ₪.

( לשכת עו"ד משתמשת במונח "מחברת" - העולים כותבים תשובות מבחן במחברת ).

**נימוקים להתקשרות:**

חשוב לציין, שהמבחנים נערכים בשפה העברית, אך כל עולה בוחר האם לענות לשאלות בשפת האם שלו.

מספר עורכי הדין הניגשים לקורסי הכנה למבחן דיני ישראל עדיין גדול. אנחנו מקבלים פניות רבות מהעולים על כך שהם מצליחים לעבור את הבחינות בהצלחה ומבקשים להמשיך את השירות החשוב הזה.

**הבקשה:**

אגף א' תעסוקה מבקש את אישור הועדה להתקשרות עם לשכת עו"ד בפטור ממכרז כספק יחיד לצורך מימון תרגום מחברות בחינה ב"דיני מדינת ישראל" לעולים חדשים. חוות דעתי זו ניתנת מתוקף היותי הסמכות המקצועית לנושא זה.

חשוב לציין, שהמבחנים נערכים בשפה העברית, אך כל עולה בוחר האם לענות לשאלות בשפת האם או בשפה העברית.

בזמן שדרישה לתרגום משפה האנגלית נשמרת, בקשות לתרגום לשפות אחרות קטן עם הזמן ( כי חלק מהעולים מעדיפים להיבחן בשפה העברית ).

בשנה האחרונה 65 עולים השתתפו בקורסי הכנה לבחינות רישוי של עורכי דין וניגשו לבחינות בסיומם, מתוכם תורגמו לשפות 26 חוברות לפי הפירוט הבא :

6 חוברות תורגמו משפה צרפתית או שפה אחרת,  
20 חוברות תורגמו מאנגלית.

סה"כ עלות התרגומים בתקופת ההתקשרות הקודמת עמדה על 7,000 ₪.

למועדים הבאים, ע"פ הערכה שלנו, תידרש כמות קטנה יותר של תרגומים לשפות הזרות. מבקשים לאשר התקשרות בפטור ממכרז כספק יחיד בגובה היתרה בהתקשרות הקודמת ללא תוספת תקציב על סך של 38,000 ₪ לפי פרוט הבא :

36 מחברות \* עלות תרגום מחברת 1 בשפה זרה 500 ₪ - 18,000 ₪  
100 מחברות \* עלות תרגום מחברת 1 באנגלית 200 ₪ - 20,000 ₪

תקופת ההתקשרות: מ- 01.07.2023 עד 30.06.2024

היקף ההתקשרות: 38,000 ₪

סעיף תקציבי: 30-12-02-02

האם קיים בנושא זה מכרז מרכזי של החשב הכללי או גורם ממשלתי מוסמך אחר?

כן  לא

סוג ההתקשרות: (סמן X במקום המתאים)

ביצוע עבודה

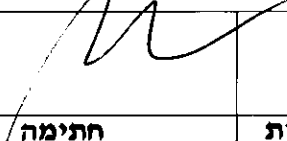
שירותים

טובין

שם הספק:	לשכת עו"ד
מספר הספק (ח.פ.ח.צ.ע.מ/מספר עמותה)	40005286
ספק זה הנו:	<input checked="" type="checkbox"/> ספק יחיד <input type="checkbox"/> ספק חוץ
אומדן / שווי ההתקשרות:	38,000 ₪
תקופת ההתקשרות:	30.06.2024 – 01.07.2023

תקנה תקציבית: 30-12-02-02

בכבוד רב,

	מנהלת אגף א' תעסוקה	קלאודיה כץ
חתימה	תפקיד בעל הסמכות המקצועית	שם בעל הסמכות המקצועית